

**REPUBLIQUE DU BURUNDI**



**GUIDE DE DEFAUTS,  
ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT  
ET DEFECTUOSITES REPORTEES**

1<sup>ère</sup> Edition, Octobre 2019

Aéroport international Melchior NDADAYE, B.P. 694 Bujumbura – Burundi  
Tél.: +257 22 20 3102 (secrétariat) ; +257 22 20 3100 (tous services)  
Site web : [www.aacb](http://www.aacb)



Autorité de l'Aviation  
Civile du Burundi

## GUIDE

### DEFAUTS, ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT ET DEFECTUOSITES REPORTES GUID-AACB-AIR009

Page: 2 de 14  
Révision: 00  
Date: 08/10/2019  
Edition 01


## FICHE DE CONTROLE

Amendement		Insertion		
N°	Date d'application <sup>1</sup>	Date d'insertion	Nom et signature	Observations
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

<sup>1</sup> A remplir par le détenteur à chaque amendement

Chaque détenteur est responsable de sa mise à jour dès la réception de l'avis de mise à jour.




 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 4 de 14 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>DEFAUTS, ANOMALIES DE          FONCTIONNEMENT ET DEFECTUOSITES          REPORTEES          GUID-AACB-AIR009</b>	

## LISTE DE DISTRIBUTION

<b>Destinataire</b>	<b>N° de copie</b>	<b>Version</b>
Directeur Général AACB	01	Papier
Responsable de la Documentation (Bibliothèque)	02	Papier (original) et électronique
DRSSETA	03	Electronique
Inspecteur du Bureau concerné	05	Papier et électronique
NCMC	06	Electronique
Serveur (IT) AACB	07	Electronique



 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 6 de 14 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>DEFAUTS, ANOMALIES DE          FONCTIONNEMENT ET DEFECTUOSITES          REPORTEES          GUID-AACB-AIR009</b>	


## FEUILLE D'OBSERVATION

Malgré les vérifications faites, certaines inexactitudes ou erreurs peuvent subsister dans les informations fournies.

Toute personne ayant relevé de telles erreurs ou inexactitudes dans ce document est priée de bien vouloir en faire mention sur cette feuille en précisant la référence de la page en question.


Cette page doit ensuite être envoyée au bureau qui a rédigé le texte qui prendra en compte vos remarques et vous fera parvenir un accusé de réception ainsi qu'une nouvelle feuille d'observation.

Date :	Nom du rédacteur:	Direction / Bureau:	Pages:	OBSERVATIONS :

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 7 de 14 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>DEFAUTS, ANOMALIES DE          FONCTIONNEMENT ET DEFECTUOSITES          REPORTEES          GUID-AACB-AIR009</b>	

## PAGE DE VALIDATION


NOM ET FONCTION	SIGNATURE	DATE
REDIGE PAR		
VERIFIE PAR		
APPROUVE PAR		

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 8 de 14 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>DEFAUTS, ANOMALIES DE          FONCTIONNEMENT ET DEFECTUOSITES          REPORTEES          GUID-AACB-AIR009</b>	

## Table des matières

FICHE DE CONTROLE .....	2
LISTE DES AMENDEMENTS .....	3
LISTE DE DISTRIBUTION .....	4
LISTE DES PAGES EFFECTIVES .....	5
FEUILLE D'OBSERVATION .....	6
PAGE DE VALIDATION .....	7
1. OBJECTIF / <i>PURPOSE</i> .....	9
2. REFERENCES / <i>REFERENCES</i> .....	9
3. ORIENTATION ET PROCEDURES / <i>GUIDANCE AND PROCEDURES</i> .....	9
3.1 Informations générales / <i>General Information</i> .....	9
3.2 Comptes rendus / <i>Reporting</i> .....	11
3.3 Procédures / <i>Procedures</i> .....	12
3.4 Suivi / <i>Follow-up</i> .....	14



 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 9 de 14 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	<b>DEFAUTS, ANOMALIES DE          FONCTIONNEMENT ET DEFECTUOSITES          REPORTEES          GUID-AACB-AIR009</b>	

## 1. OBJECTIF / PURPOSE

L'objectif du présent guide est de fournir des directives sur le traitement des défaillances, des défaillances et des défauts signalés, conformément au Règlement tel qu'amendé

*The purpose of this guidance is to provide guidance on the processing of reported failures, malfunctions, and defects as required by the Regulations, as amended.*

## 2. REFERENCES / REFERENCES

**2.1** Articles 35 (1) (b) du règlement de l'aviation civile sur la certification et l'administration d'exploitants d'aéronefs (RAB 08.1), tel qu'amendé ;  
*Regulation 35 (C) of the Civil Aviation (Air Operator Certification and Administration) Regulations (RAB 08.1), as amended ;*

**2.2** Article 26 du règlement de l'aviation civile sur la navigabilité des aéronefs (RAB 08), tel qu'amendé ;  
*Regulation 26 Civil Aviation (Airworthiness) Regulations (RAB 08), as amended.*


**2.3** Article 36 du règlement de l'aviation civile sur les OMA (RAB 08.1), tel qu'amendé.  
*Regulation 36 Civil Aviation (AMO) Regulations (RAB 08.1), as amended.*

## 3. ORIENTATION ET PROCEDURES / GUIDANCE AND PROCEDURES

### 3.1 Informations générales / General Information

**3.1.1** Conformément aux dispositions du règlement de l'aviation civile sur la navigabilité des aéronefs, les propriétaires/exploitants d'aéronefs sont tenus de transmettre à l'Autorité des comptes rendus sur défauts, des anomalies de fonctionnement et des défauts endéans trois (3) jours après la détermination de telles défauts. Cette disposition donne lieu à d'autres investigations dans de telles défaillances à des fins de «maintien de la navigabilité». Des rapports sur des questions en matière de « difficultés en service" doivent être faits sur le formulaire FORM-AACB-AIR009.

*Under the provisions of the civil aviation (Airworthiness) regulations, owners/operators of aircraft are required to submit to the Authority reports on failures, malfunctions and defects within 3 days of determining such failures. This requirement provides for further investigations into such failures for the purposes of 'continuing airworthiness'. Reporting of these 'Service Difficulty' matters shall be done on Form FORM-AACB-AIR009.*


 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 10 de 14 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	<b>DEFAUTS, ANOMALIES DE          FONCTIONNEMENT ET DEFECTUOSITES          REPORTEES          GUID-AACB-AIR009</b>	

Des défauts, anomalies de fonctionnement et défauts rapportés peuvent indiquer des faiblesses dans les programmes de conception, de fabrication ou de maintenance. Les comptes rendus exigés par le règlement de l'aviation civile sur la navigabilité permettent aux fabricants et aux Etats de conception d'effectuer une analyse approfondie et de déterminer les causes les plus probables de ces défauts en vue d'améliorer la sécurité et d'éliminer les causes probables. C'est à travers de tels processus que les éléments ci-après, parmi d'autres mesures correctives, ont pris origine:

*Reportable defects, failures and malfunctions may indicate weaknesses in design, construction or maintenance programmes. The reports required by Airworthiness regulations enable manufacturers and States of Design to carry out in-depth analysis and establish the most likely causes of such failures with a view to improving safety and eliminating probable causes. It is through processes like this that the following, amongst other corrective measures are originated:*

- (a) des renseignements sur le maintien de la navigabilité, tels que les Bulletins de service (BS), Consignes de navigabilité (CN),  
*Continuing airworthiness information i.e. SBs, ADs,*
- (b) des modifications ou altérations,  
*Modifications or Alterations,*
- (c) des inspections structurelles supplémentaires,  
*Additional structural inspections,*
- (d) de la révision de temps de service d'un composant (durée de vie limitée),  
*Review of component service life (hard time limits),*
- (e) de la révision des intervalles de maintenance et des instructions,  
*Review of maintenance intervals and instructions,*
- (f) des programmes de contrôle et de prévention de corrosion (CPCP).  
*Corrosion Prevention and Control Programmes (CPCP)*

**3.1.2** L'article 25 du Règlement de l'aviation civile sur la navigabilité des aéronefs exige que les exploitants, les OMA, les contrôleurs de la circulation aérienne, les pilotes et les titulaires de licences de maintenance (AMEL) rapportent tout défaut, toute anomalie de fonctionnement, toute défaillance, toute défektivité ou tout autre incident ayant ou pouvant avoir un effet défavorable sur le maintien de la navigabilité de cet aéronef. Ces informations doivent être transmises à l'organisme responsable de la conception de type de cet aéronef. Cet article s'applique aux rapports touchant les avions de plus de 5700 kg de masse maximale au décollage et les hélicoptères de plus de 3175 Kgs.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 11 de 14 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	<b>DEFAUTS, ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT ET DEFECTUOSITES REPORTES GUID-AACB-AIR009</b>	

*Regulation 25 of the Civil Aviation (Airworthiness) regulations requires operators, AMOs, Air Traffic Controllers, Pilots and holders of AMEL to report any faults, failures, malfunctions, defects or other occurrences which cause or might cause adverse effects on the continued airworthiness of an aircraft. Such information must be transmitted to the organization responsible for the type design of that aircraft. This regulation applies to reports affecting aeroplanes over 5700 kg maximum take-off mass and helicopter over 3175 Kgs.*

### **3.2 Comptes rendus / Reporting**


**3.2.1** La notification de ces défauts est donc un élément crucial pour veiller au maintien de la navigabilité et à l'établissement d'une marge de sécurité requise d'un aéronef en service. Les propriétaires, les exploitants et l'Autorité sont tenus par le règlement de l'aviation civile sur la navigabilité tel qu'amendé, de procéder comme suit :

*Reporting of these failures is therefore a very crucial part of ensuring continuing airworthiness and maintaining the required safety margin of aircraft in service. Owners, operators and the Authority are obliged by Airworthiness Regulations as amended, to proceed as follows:*

- (a) faire la liste des systèmes qui exigent des rapports;  
*list of systems from which such reports are required*
- (b) faire des rapports endéans 3 jours à partir de la fixation du défaut;  
*reporting within 3 days of determining failure*
- (c) pour des aéronefs immatriculés localement, l'AACB doit présenter des rapports à l'Etat de conception ;  
*for locally registered aircraft, CAA to submit a report to State of design*
- (d) pour des aéronefs immatriculés à l'étranger, l'AACB doit présenter des rapports à l'Etat d'immatriculation et à l'Etat de conception.  
*for foreign registered aircraft, CAA to submit reports to State of Registry and State of Design*

**3.2.2** Les exploitants doivent présenter des rapports par écrit de manière à décrire le mieux la nature de défaut, d'anomalie de fonctionnement ou de panne avec toutes les informations y relatives.

*Operators shall provide the reports in writing in a manner that best describes the nature of the defect, malfunction or failure with all relevant information.*

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 12 de 14 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	<b>DEFAUTS, ANOMALIES DE          FONCTIONNEMENT ET DEFECTUOSITES          REPORTEES          GUID-AACB-AIR009</b>	

### 3.3 Procédures / Procedures

**3.3.1** Lorsqu'un rapport est reçu, l'inspecteur affecté doit l'analyser pour déterminer s'il relève d'une importance et, si c'est le cas, confirmer que les renseignements contenus dans le rapport par courrier électronique, par téléphone ou par facsimilé ont été inscrits dans le Compte rendu des difficultés en service.

*When a report is received the assigned inspector should review the submitted report to determine if the report is a significant report and if so confirm that the information contained in the email, telephone, telefax or telex report has been entered on the Service Difficulty Report.*

Le Système de compte rendu de difficultés en service est mis en place pour appuyer l'Autorité dans sa mission de promouvoir un niveau de sécurité acceptable par :

*The Service Difficulty Report System is established to support the Authority in its mandate to foster an acceptable level of safety by:*


- (a) l'amélioration de produits de promotion ;  
*Promoting product improvement*
- (b) la détection des tendances ;  
*Detecting trends*
- (c) la détermination de fiabilité des composants ;  
*Determining reliability of components*
- (d) l'autorisation aux exploitants d'un service consultatif plus significatif.  
*Enabling a more meaningful advisory service to operators.*

**3.3.2** Lorsqu'il n'y a pas suffisamment de détails ou de mesures correctives, le compte rendu doit être marqué "OUVERT" et doit être placé dans le « livre ouvert des défaillances, d'anomalies de fonctionnement, de défauts»:

*If there are insufficient details or corrective action is missing, the report should be marked "OPEN" and be placed in the "Open Failure, Malfunction, Defect book":*

- (a) au cas où il y a des détails insuffisants, l'inspecteur doit aviser l'exploitant, par écrit, pour faire un rapport de suivi pour corriger le problème. La notification doit indiquer le moment précis du rapport de suivi ;

*Where insufficient details are encountered the inspector should notify the operator in writing for a follow up report correcting the concern. The notification should specify the specific time for the follow-up report;*

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 13 de 14 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	<b>DEFAUTS, ANOMALIES DE          FONCTIONNEMENT ET DEFECTUOSITES          REPORTEES          GUID-AACB-AIR009</b>	

- (b) lorsqu'une mesure corrective fait défaut, l'inspecteur doit s'assurer que la raison de cette omission est raisonnable et qu'il y a une date d'engagement à laquelle le propriétaire ou l'exploitant présentera un rapport de suivi. Si cela est acceptable, le rapport doit être placé dans le «livre ouvert des défaillances, d'anomalies de fonctionnement, de défauts».

*Where corrective action is missing the inspector should ensure the reason for the omission is reasonable and there is a commitment date on which the owner or operator will submit a follow-up report. If acceptable the report should be placed in the "Open Failure, Malfunction, and Defects" book.*

**3.3.3** Lorsqu'un rapport complet est présenté, l'inspecteur doit l'analyser pour s'assurer qu'une:

*When a complete report is submitted the inspector should review the report for the following:*

- (a) mesure corrective appropriée et convenable a été prise ;  
*That proper and suitable corrective action was taken;*
- (b) attention particulière a été réservée aux programmes de maintenance approuvés et aux arrangements contractuels.

*That consideration was given to the approved maintenance programmes and contractual arrangements.*

**3.3.4** En cas de non-conformité, l'inspecteur doit déterminer si une action de mise en œuvre est nécessaire et prendre une mesure appropriée.


*Where non-compliance is found the inspector should determine whether enforcement action is required and take appropriate action.*

**3.3.5** L'inspecteur doit également profiter de l'opportunité pour analyser les rapports antérieurs et les changements de tendance possibles.

*The inspector should also take the opportunity to review previous reports and possible trend shifts.*

**3.3.6** Pour déterminer l'importance de l'élément rapporté, l'inspecteur doit évaluer la nature du problème et les mesures correctives prises. Si la défaillance est liée à un événement isolé ou si les facteurs humains ont été impliqués et que des mesures correctives appropriées ont été prises, le compte rendu doit être classé comme «fermé».

*In determining the significance of the item reported, the inspector should evaluate the nature of the failure and the corrective action taken. If the failure was an isolated*

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	<b>GUIDE</b>	Page: 14 de 14 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	<b>DEFAUTS, ANOMALIES DE          FONCTIONNEMENT ET DEFECTUOSITES          REPORTEES          GUID-AACB-AIR009</b>	

*occurrence or human factors were involved and proper corrective action has been taken, then the report should be filed as "Closed".*

**3.3.7** Si l'inspecteur trouve que la défaillance, l'anomalie de fonctionnement ou le défaut a été causé par un défaut de conception, l'Etat de conception et le titulaire du certificat de type doivent être notifiés par écrit.

*If the Inspector determines that the failure, malfunction or defect was caused by a design fault, then the State of Design and the Type Certificate holder should be advised in writing.*

### **3.4 Suivi / Follow-up**

Tous les comptes rendus reçus de l'industrie doivent être classés dans des dossiers appropriés afin de permettre l'enregistrement et le suivi. De même, les dossiers de tous les comptes rendus transmis doivent être établis. Un suivi régulier doit être fait afin d'établir une action corrective pour pallier à ces anomalies de fonctionnement.

*All reports received from the industry must be filed in the appropriate files for record and follow-up purposes. Similarly records of all forwarded reports must be maintained. Regular follow up should be made in order to establish the corrective action in addressing the malfunctions.*